خط فارسی بهترین نیست

کبیری، سعدالله

عطف به مقاله‏ی«جنبش ملی برای پاسداری از خط فارسی» (ارائه شده در ص 26،حافظ 43)،این‏جانب به عنوان یک فارسی‏زبان که‏ خواه‏ناخواه با خط زبان مادریم سروکار دارم،نه جسارتا بلکه الزما بر خود لازم دیدم به دور از احساس،نقدی بر آن داشته باشم.

لازم به توضیح نیست که تمامی اختراعات بشر،در بدو امر بدون‏ استثنا ناقص بوده‏اند و به مرور زمان کاستی‏های آن زدوده شده است،به‏ گونه‏ای که اگر فرم کنونی یک ابزار را در کنار فرم زمان اختراع آن بگذارند (تلفن،دوربین،ساعت و..)تفاوت‏ها به مراتب بیش‏تر از شباهت‏ها به‏ چشم می‏خورد.یک وسیله در هنگام اختراع به قدری ناقص است که‏ بعدها در سیر تکامل و پیشرفت خود،حتا شکل و ریخت اول خود را از دست می‏دهد.

حال خط-مثل هر اختراع دیگر-آیا می‏تواند فارغ از کاستی و نقص‏ باشد؟آیا شکل و طرح حروف الفبا صحیح وضع شده است؟(فرقی‏ نمی‏کند که چه خطی باشد،خواه انگلیسی،چینی و یا هر خط دیگری)

از دیدگاهی می‏توان اختراعات را به دو دسته تقسیم کرد:

1-اختراعاتی که مستقیما موجبات رفاه بشر را فراهم ساختند؛

2-اختراعاتی که مستقیما باعث رفاه نشده‏اند بلکه فهم جامعه‏ی‏ بشری را افزایش داده‏اند.

بدیهی‏ست که خط در ارتقای شعور،آگاهی و سیر تکامل فرهنگی‏ جامعه‏ی جهانی،نقشی غیرقابل انکار داشته است.صاحب‏نظران و دانشمندان بزرگ‏ترین اختراع بشر را چرخ می‏دانند اما مایلم بدانم خط که‏ یکی از ابداعات بزرگ بشر می‏باشد،چه جایگاه و چه رتبه‏یی در بین‏ اختراعات دارد.

حروف الفبا مجموعه‏ی علایمی برای اصوات زبان هستند یا می‏توان‏ گفت که نت‏های زبان می‏باشند.حال فرض را بر این می‏گیریم که‏ بخواهیم مجددا حروف الفبا بسازیم(فرق نمی‏کند که برای چه زبانی‏ باشد)سوالی که می‏توان مطرح کرد،این است که حروف الفبا باید دارای‏ چه ویژگی‏هایی باشد و چه معیارهایی را برای آن باید در نظر گرفت؟به‏ عنوان مثال شکل B تدعی کننده‏ی صوت خاص خودش است که شکل‏ آن در فارسی ب و در روسی b می‏باشد.هر حرف در واقع یک شکل،یک‏ علامت،یا ترسیم یک طرح است و خط از ردیف شدن همین اشکال‏ متنوع به وجود می‏آید.

امر واضح این است که هدف خط،ثبت تلفظ و گفتار است به طوری‏ که هنگام خواندن مجددا همان تلفظ و گویش ادا گردد.لذا خطی که ثبت‏ و متعاقب آن بازخوانی را بدون کم‏وکاست انجام دهد،کارآمدتر و تواناتر است.به سادگی فهمیده می‏شود که ارزیابی قوت و ضعف یک خط، دیدگاهی کاملا فنی می‏خواهد،دیدگاهی کاملا مستقل از ملیت و قومیت‏ و مسایل حواشی آن.دیدی کاملا علمی،نه سلیقه‏یی.

متاسفانه نویسنده‏ی مقاله‏ی مزبور نه تنها به هیچ عنوان رویکردی‏ علمی به این مساله ندارد بلکه کاملا احساسی عمل کرده است.مثلا خط فارسی را زیبا می‏داند.جای سوال دارد که اگر زبان مادری ایشان غیر از فارسی بود آیا باز هم حروف فارسی را زیبا می‏دید؟و اصلا آیا می‏توان‏ حروف الفبا و خط را زشت و زیبا دانست؟مثلا الان که مشغول خواندن‏ این نوشته‏اید،متوجه زشت یا زیبایی حروف هستید یا مضمون و مقصود آن؟اگر این‏طور باشد به نظر ایشان غ قشنگ‏تر است یا m یا؟؟!شتر قشنگ‏تر است یا camel ؟به حق چیزهای نشنیده،آن‏هم از قشر دکتر و استاد.

اصوات صدادار در هر زبان نقش کلیدی دارند،لذا لازم است که‏ حروف مشخصه‏اش واضح و متمایز باشند.حروف صدادار در انگلیسی‏ ( a-e-i-o-u- (اشکال کاملا متمایز از هم دارند،که در خط ما به صورت‏ حروف مستقل نیستند،بلکه به صورت می‏باشند و همین مسئله باعث‏ شده تا در نگارش نادیده گرفته شوند و از همین‏رو به خوانایی متن صدمه‏ زده است.مثلا کلمه‏ی کورده که نام یکی از مناطق اطراف مشهد است‏ چطور خوانده می‏شود.بنده از نوشته‏ی انگلیسی روی تابلوی محل متوجه‏ شدم تلفظ صحیح آن kavarden می‏باشد.موارد مشابه بسیار و بی‏شمار است.شخصا بارها شاهد بوده‏ام که گوینده‏ی اخبار به خاطر همین مساله‏ دچار اشکال شده است.

متون ادبی به خودی‏خود دارای مضمون سنگینی می‏باشند که نقص‏ حروف و خط فارسی مطالعه‏ی آن را دشوارتر ساخته است.می‏توان حدس‏ زد که یکی از علل پایین بودن سطح مطالعه ایرانیان(که ادعایمان گوش‏ فلک را کر کرده است)به خط برمی‏گردد.نقایص و نارسایی خط باعث‏ می‏شود خواننده با نوشته کلنجار رود،لذا خستگی ذهنی،بدفهمی،دل‏ زدگی و کاهش چشمگیر سرعت مطالعه را به وجود می‏آورد و در نهایت‏ کتاب را ناتمام می‏بندد.

خط یک ابزار و وسیله است.حروف الفبای زبان هر چه دقیق‏تر و واضح‏تر باشند.بالطبع برای کاویدن متن،ابزار نیرومندتری در اختیار خواننده قرار می‏دهد و به هیچ عنوان ربطی به غیرت ملی ندارد. مسوولیت تاریخی-فرهنگی ما را به آن وامی‏دارد که متون پرمایه‏ی ادبی‏ را با خطی بنویسیم که بدون کلنجار رفتن با جملات به راحتی خوانده و فهمیده شود،این کار مهم‏ترین راه پاسداری آن آثار ارزشمند است.

واقعا عجب ملت و قومی هستیم.در همه چیز مدعی هستیم.این را دیگر نشنیده بودم که علاوه‏بر آن همه خصایص مثبت،خط زیبا و ممتازی هم داریم.جدا خداوند چه عنایتی به ما دارد.چه‏قدر بزگزیده‏ایم‏ و این‏قدر ناشکریم.

جشن ایرانی مهرگان را به همه‏ی مهربانان و مهرورزان در سراسر جهان شادباش می‏گوییم.

ای مهر!ای نام دل‏آرام دل‏انگیز آیینه‏ی سیمای رازآلوده پاییز

توران شهریاری